

目錄
63期 (1999年4月)

- p1. 『台灣人tiòh愛覺醒啊!』, 宋泉盛
- p7. 『二二八受難者見證』, 莊碧君
- p8. 『紀念茶頭蔡正隆-獻hō̍葉明霞』, 陳雷
- p9. 台灣答嘴鼓, 『青年反共救國團變作老人親共賣國團』, 溫惠雄
- p10. <台語演講術>, 『叫朋友鬥相共』, 編輯部
- p11. 『狗母爆(káu-bó-oe) kap 加壓鍋』, 黃真救
- p12. 『出死線 10, 落難』, 李勤岸翻譯漢羅
- p13. 『小小台灣用奶飼龍』, 大目降
- p15. 聰美姐紀念基金會1998年財務報告, 黃圭如、李妙玉
- p15. 『Koh想起美麗島事件』 kap 『學羅馬字了後』, 鄭雅怡



台灣人

tiòh愛覺醒啊!

■ 宋泉盛

世界歸正教會聯盟主席

(編按: Che是tī Hawaii 228

紀念會ê演講, 本刊整理)

我來參加228紀念會, Che ò是頭一擺, 逐擺參加228紀念會, 我攏是感慨萬千。抵即有聽著夏大莊碧君教授teh講起伊ê爸爸當初受迫害ê經過, hō我想起我看過ê一本冊, 就是『228消失ê菁英』, 有hia ê相片tī冊內面, 真濟名我ò知, 當初我做囡仔ê時, 也無機會通bat hia ê人, 只有一、二位bat看過niá-tiá"。Hia ê人ê面相, 一個一個顯出tī我ê目前。228消失ê台灣ê菁英, 個消失去tī叨位? 個消失去tī淡水河下面, 個消失去基隆港ê海底, 有ê人消失tī台灣濟濟所在。Chia ê人消失tī台灣ê河川ê下面, 土地ê下面, 總是個在天之靈, 設使若有teh看、有teh聽, 咱做個ê後輩, 做個ê囡孫, teh紀念228, 到底咱會tàng聽著個ê聲無? 咱聽著個在天之靈, 這個時陣愛對咱講啥物話? Teh講啥物話? 可能teh kā咱講:

『台灣人tiòh覺醒啊!』Chia ê 52年前消失ê咱ê先輩, 咱ê序大人, 現在猶teh聽候咱台灣人、活teh ê台灣人、這代ê台灣人、咱koh落去彼代ê台灣人、kiám-chhái koh落去ê彼代ê台灣人, beh覺醒ê時陣。咱啥物時陣才會覺醒? 我想che是今仔日228發生52年後咱tiòh愛問家已ê問題。個按呢teh kā咱問, 台灣人

tiòh覺醒啊! Teh kā咱呼籲。咱beh按怎來應答個ê向望?

Che koh hō我想起, 1972年tī美國Washington D.C.有發起台灣人民自決運動, 當時有台南神學院前任ê院長黃彰輝牧師、有前長老教會總幹事黃武東牧師、有目前猶真活動為228盡真大力量ê林宗義博士, 當時我猶khah年輕, 敬陪末座, kap個三位前輩來發起『台灣人民自決運動』。發起ê彼當時, 真濟台灣人雖罔tī美國這個自由ê國土, 心內非常ê驚惶, 也是草木皆兵, ò敢khia出來為台灣人講話。當時阮所提出ê, tiòh是愛收驚, ò通驚, 你一個人會驚, 二個人會驚, 五個人會驚, 五十個人咱著khah ò驚, 一百個人若出來, 咱著koh khah ò驚, 一千人若出來, 咱koh khah會tàng壯膽。這個自決運動是beh呼籲台灣人出來, ò通驚, 是收驚運動。收驚了後, 就是覺醒。咱著愛醒起來, ò通hō四百年來ê殖民統治koh繼續tī咱ê中間, tiòh覺醒起來, 無論啥物款ê殖民政權, 無人權, 無自由, 無平等, 無做人ê尊嚴, 咱tiòh愛覺醒起來, 做一個有尊嚴ê台灣人。你無驚了後, 你醒起來了後, 你著愛決定你家已ê將來, che就是自決運動---出頭天。當時阮tiòh是叫做



『台灣人民自決運動--出頭天運動』阮呼籲了後，有濟濟台灣人出來響應這個運動，後來這個運動有轉去到台灣，tī hia漸漸擴展，到民進黨成立，個黨綱ê內面有列入『自決』。想阮彼段ê歷史，有淡薄ê安慰。總是到tī現在，30年後，咱猶未thang到覺醒ê階段，咱猶未到真正收驚ê階段，猶未到tī自決ê階段。

講著228，我有看過一本冊，叫做『228小說集』，其中有一篇小說，是李喬ê『泰姆山記』，講起228當時，有一個青年人，叫做余石基，伊hō國民黨通緝，tī台北汐止ê所在匿四個月，已經無法度koh匿，走入山內，後來國民黨派人追蹤到伊teh匿ê山內，追蹤著，開槍kā拍，著槍了後倒落去土腳，已經是暝時，伊心內家已按呢講：「我猶未beh死，日頭出來了後我才beh死！」後來，天光，伊已經無氣力，伊tī伊ê袋仔內面，有帶真濟相思樹ê種子，伊只有一絲仔氣力，將袋仔kā thau hō開，將內面ê相思籽kā thêh出來，用伊最後ê氣力，將chia ê種子iā tī伊ê周圍，iā了後，伊tī心內按呢講，「雨水來ê時陣，chia ê種子會發芽，春天來ê時，這個所在會有一片ê相思樹，細叢ê相思樹，當我ê呼吸停止，是我倒轉去到大地ê時陣，我ê身軀，beh kap台灣這塊土地結合做夥，我也beh tòe春天發芽起來，大叢起來ê相思樹koh一擺倒轉來台灣這個世界ê內面。啥物人講我死啦？我不過是暫時離開niā-tiā”，性命敢是真正hiah-nih仔簡單，hiah-nih仔脆弱？m是，你敢知，我kā你講。」伊按呢想。後來，日頭漸漸升高起來，伊倒tīhia安歇。伊beh逃走ê時，無bê記得chah相思樹ê種子，伊beh斷氣ê時，用伊最後ê氣力，將伊所帶ê種子，對袋仔內面thêh出來，kā iā tī伊倒落去

ê大地ê所在，「春天若到ê時陣，雨水若來ê時陣，chia ê種子會發芽，後來會大叢，成做真大區ê相思林，tī彼個時陣我beh koh轉來，轉來到台灣這個世界ê內面。」當時，咱ê先輩，有這款ê台灣人。我想，有濟濟台灣人，無論是平地人，是原住民，抱這款ê精神，抱這款ê向望，來離開世間，個無喪失向望，個無失落個ê期待，咱現在猶活teh ê台灣人，逐年到二月二八ê時陣，teh紀念228 ê時陣，chia ê人最後所講ê代誌，所留ê物件，想到chia ê時陣，咱難免會感覺個kap咱tī chia，繼續teh呼籲咱，台灣人tiōh覺醒啊！阮已經盡阮ê本份啊，阮已經將阮ê性命獻出來啊，ta”以後，是恁ê責任啊！恁ê使命啊，恁若無盡恁ê使命，台灣若無出頭天ê時陣，chia ê相思樹若無大叢ê時陣，阮也chēthang倒轉來台灣這個咱ê國土ê內面。個teh呼籲咱，對咱期待，咱敢會tàng hō個失望，hō個tī hia流目屎？咱beh hō個tī hia聽候到借久？咱beh hō個tī hia聽候到借久？台灣人，tiōh覺醒啊！

這二、三年來，台灣ê民主化進展真緊，一向hō咱上禁忌ê 228，已經m是禁忌，真濟人寫文章來紀念228，咱已經會tàng公開tī世界逐所在，凡是有台灣人ê所在，有台灣人意識ê所在，有這款228 ê紀念會。咱也有看著前年tī台北新公園，已經建造一座súi súi ê 228紀念碑，總是我tī chia有感覺一項，228 ê紀念塔抑是紀念碑建造愈súi ê時陣，台灣人ê精神危機愈大，台灣人會tàng數念228愈公開ê時陣，台灣人ê精神ê麻痺愈增加，che是台灣人ê一個危機。我想現在tī台灣有真濟所在有228 ê紀念碑。我無欣賞tī台北新公園彼個紀念碑，我上欣賞ê 228紀念碑，是tī嘉義郊外，beh去錦魚潭ê路中，一個細細，



成物仔，真簡單紀念碑。我想，到現在已經無人beh去拜這支紀念碑，成物物件。近來我因為ti台灣也有教冊緣故，有時會去嘉義，逐擺我擺會愛我朋友kā我載對hia去，ti hia來拜這支紀念碑，因為當初beh建立這個紀念碑時，無行政院長來講祝詞，抑是弔念詞，是一部分教會內人kap教會外人，ti雖罔有警察阻，有軍隊壓力，ti hia透暎來建立起來紀念碑。逐擺我擺會ti hia靜靜仔看這個紀念碑，52年前，咱chia菁英先輩，想著hia人，想著hia相片，koh想著為著beh建立這個細細紀念碑付出代價咱同胞。

咱teh紀念228，現在khah重要問題，就是beh按怎行出這個228陰影。Beh行出228陰影，是將過去悲傷，成做現在台灣人創造氣力。ti chia我有感覺一項hō我真擔憂，是台灣人ti政治上創造力，teh受歪曲，成做無正常政黨政治。咱知影ti民主國家內面，政黨政治是正常代誌，總是台灣彼款畸形民主社會內面，政黨政治猶是一個真畸形政治物件。

所以頭一項，我是認為，咱tiòh愛對政黨政治行出來，台灣人tiòh愛覺醒，m是政黨會tàng解決咱台灣將來，甚至咱所期待民進黨，to teh講起tiòh大膽西進，beh大膽西進去到啥物所在？後來，koh講，beh強本西進，一個反對黨內面繪團結時陣，你beh按怎強啥物本？台灣人，tiòh覺醒起來喇！我猶未有機會kap民進黨hia政治家講話，若有機會時陣，我m是政治家，總是有一項我會tàng講：甚至恁大家，著愛覺醒起來。

第二項：台灣人tiòh覺醒，beh覺醒啥物？

台灣人tiòh愛覺醒，台灣將來m是倚靠中國民主化。民主化是世界大趨勢，是世界歷史大潮流，若逆這個大潮流國家，結局會失敗。我m是teh期待中國ti這個民主大潮流內底會失敗，總是我愛講，台灣將來kap中國民主化無關係，台灣將來m是倚靠中國政治民主化。台灣人，對李總統以下，tiòh愛覺醒，中國民主化是一回事，he是時代要求，歷史大潮流要求。台灣人tiòh愛覺醒，台灣人beh成做自尊、自立國家人民，che是咱使命。

第三項：台灣人tiòh愛覺醒，beh覺醒啥物？愛覺醒台灣將來m是倚靠美國第七艦隊保護，咱若對國際政治有小khóa認識，咱tō知，ti國際政治上無道義這號物件，咱若看現在怎樣經濟氣力ti hia teh互動，咱mthang想講美國是為著中國利益，是為著印度利益teh發展經濟政策。Kiám-chhài咱tōa ti美國，受著美國經濟發展福利，總是咱mthang繪記得，美國經濟發展引起濟濟亞洲、非洲國家貧困kap艱苦。你若去馬來西亞、若去印尼、若去印度，看著hia人teh過淒慘生活，艱苦生活。最近，美國電腦大好額人Bill Gates去印度，hia是真大市場，印度將近十億人口，至少若是一半人口有電腦時陣，會koh hō Gates公司koh khah發展。總是去hia伊看著啥物？75%以上人無電視。Che是印度。現在台灣環境污染，第三世界國家生活品質bài，攏是美國經濟發展受害者。我想咱tiám ti這個經濟發展國家內面，咱mthang繪記得這點。所以咱m通倚靠講美國第七艦隊會不時保護咱，不時hō咱得著安全。台灣人，tiòh覺醒，咱將來m是倚靠美國靠山。



第四項：台灣人tiòh愛覺醒，beh覺醒啥物？咱台灣é將來m是倚靠國際朋友é同情。抵即我有講國際政治無teh講道義，teh講利益！講權力！設使台灣人本身若khia繪起來，別人é同情繪tàng解決咱台灣人é將來，咱台灣人若是hō人看無起é時陣，結局咱會成做hō歷史繪記得é一個民族，到ti十年後、二十年後、一百年後，台灣這個所在ti地圖上猶有，台灣人民已經繪有ti歷史é冊內面。設使咱若繼續倚靠國際朋友é同情，咱是行ti無向望é路。咱tiòh愛覺醒！

所以咱需要é是啥物？新é台灣é產生。新é台灣m是倚靠北京政治é改革，m是倚靠美國強力武力é支持，m是倚靠國際朋友é同情，新é台灣é產生，是倚靠新é台灣人é產生。Ti chia，我愛說明一項，我講『新é』台灣人，我無講『新台灣人』，新台灣人是糊理糊塗é觀念，是政治上é一個口號，我teh講é新é台灣人，是覺醒é台灣人。有新é台灣人，才有新é台灣，若無新é台灣人，就無有新é台灣，che是一個非常簡單、明瞭é logic，敢m是按呢？政治上，一個民族é運命，無彼號僥倖é代誌。一個民族é自由，一個國家é獨立，攏是人民爭取來é。無人會用這個自由、用這個平等、用這個人權，koh khah無人用這個獨立hē ti盤頂來送你，無這款é代誌！世界歷史，按古早到現在，東洋西洋，無這款é例。是按怎現在東歐é Yugoslavia（南斯拉夫）到這個時陣，二、三個種族ti hia teh流血、ti hia teh鬥爭？Tō是為著獨立！設使ti希臘北旁一個細細é國家Macedoneia（馬其頓），二、三百萬é人口，會tàng獨立，是按怎台灣二千一百萬é人民，繪tàng獨立？無這款道理！我也是愛koh講起，新é台灣愛靠新é台灣人。

我teh講新é台灣人是啥物款é台灣人？覺醒é台灣人！覺醒é台灣人是啥物款é台灣人？

頭一項：新é台灣人，覺醒é台灣人，是無中國情結é台灣人，若ti這個定義下面，到底現在ti台灣teh左右政治é人，無論是國民黨也好，無論是民進黨也好，有借濟人是無有中國情結é台灣人？你若m是無中國情結，你m是我teh講é覺醒é台灣人，雖罔你出世ti台灣，你食台灣米，啣台灣é水，你m是新é台灣人，你是舊é台灣人，無中國情結é台灣人，che才是覺醒é台灣人，新é台灣人。

第二項：新é台灣人，覺醒é台灣人，是啥物款é台灣人？老老實實é台灣人。老老實實é台灣人！咱今仔日teh數念五十二年前消失é台灣é菁英，有時陣ti軟弱é時陣會想像，我知影歷史繪tàng倒轉過去，歷史是無情é物件，不時向頭前teh流，那親像溪流，無一個氣力會tàng hō歷史倒轉流，無一個氣力會tàng hō溪水ù溪尾流到溪頂，ti這款軟弱é時陣，我會想講，設使若無228é代誌發生，koh一個設使，1945年八月二十五，第二次世界大戰，太平洋戰爭結束é時陣，台灣ti彼個時陣若獨立起來，現在咱é台灣一定是非常無相像é台灣，che是軟弱é時，teh回想過去，無可能é代誌。當時é台灣人是老老實實é台灣人，腳踏實地é台灣人，總是ti 50年來，台灣人hō對中國來é細菌，kā咱食、kā咱腐化，咱m知，到ti今仔日，咱ti台灣所看著é社會亂像，貪官污吏，選舉舞弊chia é事，是50外年來，chia é中國細菌kā咱食、kā咱毀壞。所以我bat寫過文章講，台灣現在是一個精神病院，逐家攏破病，你也破病，我也破病，所以m知影啥物人teh破病，連精神科醫生也teh破病，若beh醫這個病，



有啥物法度？台灣人覺醒起來，成做一個新ê台灣人，tī彼個時陣，咱ê精神病會自然解消。台灣人，tiòh愛覺醒起來，成做一個老老實實ê台灣人。

第三項：覺醒ê台灣人，新ê台灣人，是啥物款ê台灣人？是有大有細ê台灣人。Chit-má ê台灣人，是無大無細ê台灣人，若關係利益ê代誌，關係我ê私利ê代誌，天m̄驚地m̄驚ê台灣人，非常危險ê代誌。你若為著利益，頭伸到hō人chūi起來也無要緊ê彼個程度。我擺會遇著tī中國做生理ê台灣人，個非常怨嘆，濟濟風險、濟濟危險、濟濟受枉屈ê代誌，總是m̄是繼續teh去，現在台灣經濟ê氣力，已經hō中國kā咱控制去，che是台灣真大ê危險。最近我參一位台灣相當大ê企業家談話，伊tī中國發展濟濟企業，『將來經濟ê希望tī中國，m̄是tī台灣，台灣ê經濟已經墜落tī最後ê時陣啊。』我心內teh想，若是按呢，你按怎beh koh tò tiám台灣？無覺醒ê台灣人，有大學教育，有博士學位，生理做hiah-nih大，世界看hiah-nih濟，總是關係台灣ê代誌，以家己ê利益佔優先，che是無覺醒ê台灣人。我真煩惱，台灣會受chia ê人來出賣。台灣人，tiòh覺醒！

第四項：覺醒ê台灣人，新ê台灣人---有道德良心ê台灣人。你kā看，現在台灣，咱teh講美麗島，實在台灣m̄是美麗島，台灣是一個污穢ê所在，la-sâm ê所在，高雄ê水無人敢淋，tō去買礦泉水來淋，這款ê所在；台灣ê農地已經擺變做工地，台灣ê河流污染到啥物程度？Che咱擺知。我有一個朋友轉去台灣看看leh，按呢講，若有可能，kā台灣擺毀滅掉，重新來做起，可惜無法度，到tī這款ê程度。咱所呼吸ê是la-sâm ê

空氣，咱所淋ê水是la-sâm ê水，原因tī啥物所在？台灣人無覺醒！無道德良心ê台灣人，50年來，受中國病菌，kā咱食kah咱ê道德良心已經麻痺啊！我想che是台灣真大ê危機。

猶聞一項：覺醒ê台灣人是啥物款ê台灣人？新ê台灣人是啥物款ê台灣人？會曉做台灣夢ê台灣人。台灣人真gâu做夢，講到chia，咱也淡薄問心有愧lah，咱也是做美國夢，台灣人真愛做美國夢，咱也是做大大細細ê美國夢來到這個所在，ta"到這個時陣，台灣人啥物夢to會做，去到世界逐角落擺有台灣人，新加坡夢、澳洲夢、紐西蘭夢，叨ê夢擺會tàng做，獨獨台灣人繪tàng做一個夢，繪tàng做台灣夢。設使台灣人若繪koh恢復做台灣ê眠夢ê氣力，台灣無向望。啥物政黨起來執政也是無向望。覺醒ê台灣人，無論你是二、三萬年前來tī台灣ê原住民，抑是三、四百年前過來ê Holo人抑是客人，抑是49年tòe蔣介石ê軍隊過來ê「外省人」，設使你若繪曉做台灣夢，為著台灣ê幸福來圖謀ê時陣，你m̄是覺醒ê台灣人，你是假牌ê台灣人，你kiám-chhài講是『新台灣人』，總是你m̄是新ê台灣人。台灣人tiòh覺醒，覺醒起來，你我來做台灣ê眠夢。

最後一項：新ê台灣人，覺醒ê台灣人是啥物款ê台灣人？覺醒ê台灣人，新ê台灣人就是m̄是不時頭殼lê-lê，m̄是不時目頭結結，憂愁滿面ê台灣人，是頭殼giá起來，胸坎théng起來ê台灣人。現在台灣人tī國際上敢會使『抬頭挺胸』？講到這點，最近我有真見笑ê經驗：無久以前，魏京生先生去訪問台灣，tī beh離開台灣ê記者招待會，伊講一項hō我真見笑，伊講「恁台灣人民m̄通驚北京政府，我tī中國為著中國ê民主teh奮鬥，我to m̄驚北京政府，是按怎恁台灣人有二



千一百萬，teh 驚北京政府？」咱tióh 需要中國人來kā咱講，恁台灣人免驚北京政府？Che 有見笑無見笑？。台灣人tióh 覺醒啊，愛『抬頭挺胸』，ti 國際上hō 人看會起。舊年七月我有機會去紐西蘭，ti hia 有kap 紐西蘭é 首相談話chia 點鐘，我講：「首相，我來m̄ 是beh 愛你é 政府來同情台灣é 處境，我知影恁kap 中國有邦交，我是beh kā 你報告台灣民主化é 過程，台灣ti 二、三年é 中間，『可能』台灣人民會出聲，來講阮台灣beh 成做自立、自主、獨立é 國家é 時，是經過民主é 程序來做é，我知紐西蘭是民主é 國家，我愛恁來注意這項事，向望恁會支持。」伊kā 我講一句話：「阮是民主國家，恁台灣人若出聲，來表示恁民主é 意願é 時陣，阮無理由無支持恁。」我想濟濟世界é 民主國家，心內照我所知，是真贊同咱台灣民主化，總是台灣人民猶無出聲，ti 民主é 社會，人民若無出聲to 無算數，敢m̄ 是按呢？某一個政權出聲he 無算數，若是講台灣人民無論用公投é 方式，抑是其他é 方式，表示台灣人大多數意願é 時陣，執政黨無理由無來尊重咱台灣人民é 意願。到這個時陣，台灣人猶teh 躊躇啥物？台灣人猶teh 驚啥物？是m̄ 是teh 驚ti 中國é 投資抑m̄ 是，是m̄ 是驚中國é 飛彈抑m̄ 是？Ti 這期「台灣新文學」內底，有一篇小說hō 我讀了感觸真深，一個大學生beh 畢業，問伊é 老師，「台灣將來是m̄ 是有機會？」彼個老師kā 講：「Ti 我這代無機會，kiám-chhái ti 你這代也無機會，向望ti 咱é 團孫é 時代kiám-chhái 有機會。」我看了真悲觀，若是到五十年後、一百年後台灣有機會，he m̄ 是機會，he 是啥物款é 機會？Ti 十年內台灣若無機會，你我猶ti teh é 時台灣若無機會，beh 聽候到啥物時陣才有機會？時間無聽候

咱，咱ta" 已經聽候五十年久，時間無hiah-nih 耐性teh 聽候咱，歷史也無不時teh 聽候咱，咱若m̄ 愛hō 歷史留ti 後面，ti 人類歷史é 內面hō 人給記得，咱若m̄ 愛按呢，咱tióh 愛覺醒，咱tióh 愛成做新é 台灣人，咱若成做新é 台灣人é 時，愈濟新é 台灣人é 時陣，咱已經行出新é 台灣é 道路。

參加這個228紀念會，最後，我有一個真大é 感想，今仔日在座兄弟姊妹，無論啥物宗教攏來ti chia，無分你我，總是，是m̄ 是咱ti 政治行動頂面，會tàng 親像按呢，會tàng 親像teh 紀念228按呢，無論你é 宗教背景是啥物，無論你é 政治意願是啥物，若是你關心台灣é 將來，無有中國情結é 新é 台灣人，咱敢給tàng 做夥來做khah 濟代誌？做夥相及來討論，相及來辯論，相及來行動，相及來行出來，che 敢m̄ 是咱teh 紀念228 上大上深é 意義？52年前消失ti 淡水河底台灣é 菁英，52年前消失ti 基隆港海底é 咱é 台灣é 前輩，猶有其他二、三萬é 台灣人ti 山頂、ti 平地、ti 海口、ti 真濟所在，喪失性命é chia é 人，個chit-mái 在天之靈teh kā 咱呼籲：台灣人，tióh 覺醒！咱是m̄ 是ti 1999年，二十世紀é 最後一年，世界歷史beh 進入21世紀é 時陣，咱m̄ 知會tàng thang 回應咱 chia é 先輩，講阮台灣人beh 覺醒起來，會thang 覺醒起來，好膽相及來行入21世紀，來創造新é 台灣，因為阮已經成做覺醒é 台灣人，已經成做新é 台灣人。別人會，台灣人敢給？別個比咱koh khah 細é 國家會，二千一百萬人民é 台灣這個國家，敢給？M̄ 是給，m̄ niá-tiá"!向望咱利用今仔日這個機會，來成做新é 台灣人。新é 台灣，愛倚靠khah 濟新é 台灣人，來行出來，來做出來，來創造出來。多謝大家。



二二八受難者見證

●莊碧君



各位先生、各位女士：
228 發生ê時陣，我是小學一年級。我做囡仔ê時陣，記持真好所以到chit-mái足濟古早ê代誌猶koh記kah真清楚。

戰後來台灣ê第62軍，伊ê軍紀是非常非常ê bái，政府派來ê hia ê官員是一寡連一點仔民主、法治素養to無ê人。Ti個ê眼中，台灣不過是美國替個贏來ê一個戰利品。所以個ê軍人搶劫百姓，個ê官員貪污，個對台ê政策是破壞性ê，個處處欺負台灣人。Ti這種ê政治環境下，228 ê發生是必然ê。彼個時陣台灣民眾已經看出中國『同胞』原來是phēng日本人koh khah bái，所以228發生ê時，個真緊tióh變做武力ê革命者。但是彼個時陣ê台灣ê智識分子猶koh停留tì和平ê改革者ê階段，所以個動民眾m̄通用武力，所以tì台南市秩序真緊tióh平定落來啊。阮tò koh倒轉學校讀冊，讀無三日，中國兵進入台南ê市區，來阮彼

間永福國校kā阮校長掠去，工友看著，緊走來kā阮導師講，阮導師tò緊叫阮chia ê囡仔轉去。我轉去到厝才知講阮老父也hō人掠去啊。因為彼陣阮老父莊明侯是228處理委員會ê副主委。Koh無借久，我koh聽人講，湯德彰律師tì石像ê所在hō人統殺。照理彼個時陣台南市ê秩序已經真安定啊，政府ê軍隊一點仔to無理由去掠人，iah-koh khah無理由去掠chia ê替個安定社會秩序ê台灣人士。但是中國政府有伊ê陰謀，伊beh利用這個機會消滅台灣人這代ê領袖人才，因為按呢個才會tàng繼續tiám台灣欺負台灣人。

阮老父hō中國人關八個月，出獄了後，感覺身體無借好勢，無借久tióh破病啊，tì台南真濟伊ê醫生ê朋友，攏是名醫，來kā伊會診，ah看繪出甚物病，一年外，伊tò過身啊。彼個時陣阮上細漢ê小弟才出世五個月。所以我chin細漢tióh

感覺阮老父是按怎會hiah呢仔早死，就是因為中國ê監獄對政治犯ê毒刑。以後我來美國有看過一篇英國學者ê文章，內面伊有指出，講tì世界各國ê刑罰中，中國ê刑罰花樣上蓋濟，也是上蓋殘忍ê。Che也是事實，因為阮老父日本時代也去hō日本人掠去關，日本人kā放出來了後，伊平安無代誌。但是hō中國人掠去關，放出來了後tióh破病。

今仔日我看中華人民共和國，ah m̄是甚物民主，ah m̄是甚物法治ê國家，江澤民ê政府，以少數特權階級利用愚民政策，來壓迫伊ê百姓，迫害伊ê智識分子，伊kap彼當時中華民國ê蔣介石政權完全一樣，所以假使今仔日，中國來統治台灣，我相信228會koh再發生。咱今仔日tì chia，m̄thang繪記得228 ê教訓，絕對m̄thang hō親像228這款ê悲劇tì台灣koh再發生。多謝各位。





Kì -lĭam chhài-thâu Chhoá Chèng-liông

-- hián hō̍ lāp Bēng-hā

● Tân-Lúì

láu-bôe sa³-sí, Tâi-seng lí-khui,
 sí chit-hāng tĭi-chi,
 chhóng-chhóng pōng-pōng, m̄-bián kè-kàu,
 mā bô-lâng ē seng thong-ti.

Se³ chit-hāng tĭi-chi,
 bô iông pēh-choá siá chò ơ-jī.
 ũ sĩ moá-pak ē ng-bāng kiam chi-khi,
 beh khoá³ kō-hiong ē soa³-lún bí-lē phò hái-chúi.
 siông-ài kap hák-seng phēng khùì-lát,
 mā sĩ chheng-chhun bē-lâu ē tông-chi,
 tī Houston, tī Los Angeles, tī Tâi-ôan, tī Pak-bi.

Kin-ni tī Hawaii,
 góan siū³-beh kā lí thong-ti:
 lí ē pēng-iú lái tī chia,
 khiám lí bô chham-ka chit-lê hoē-gī.
 thêh lók tī ki-ti ē the-puh,
 līm-sí pàng chit-chat, koh thia³ lí ē sia³-im.

Khui-hoē liáu-âu,
 lim phang-tê ē sĩ,
 bô i-gō tam-tiòh
 siáu-liām hit ē kiām-sng-ti³ ē chu-bī,
 bē-tàng bē ki.
 soah chiông-lâng bô m̄ng-khi,
 jĭn-seng thek-hák ē gi-tê,
 oáh ē chu-bī, sĩ ē i-gī;
 kan-na iau-kiú,
 se³ chit-hāng tĭi-chi,
 chò-lâng ē sim-hún,
 sĩ-soá³ ē kō-sū,
 kiām-sng-ti³ ē kám-chêng,
 góan beh iông pēh-choá,
 kā in siá-chò
 chit-tiū³ koh chit-tiū³ ē Tâi-ôan jī.

(Tī tē 4 kái sè-kài Tâi-gú-bún iá³ liáu-âu siá.)

紀念菜頭蔡正隆

--獻 hō̍ 葉明霞

● 陳雷

猶未相辭，代先離開，
 死這項代誌，
 倉倉 pōng-pōng, m̄免計較，
 mā無人會先通知。

生這項代誌，
 無用白紙寫作烏字。
 有是滿腹 ē 向望兼志氣，
 beh看故鄉 ē 山崙美麗抱海水。
 上愛 kap學生 phēng氣力，
 mā是青春 媿老 ē 同志，
 tī Houston, tī Los Angeles, tī台灣, tī北美。

今年 tī Hawaii,
 阮想 beh kā 你通知:
 你 ē 朋友來 tī chia,
 欠你無參加這個會議。
 thêh錄 tī記池 ē the-phuh,
 臨時放一節, koh聽你 ē 聲音。

開會了後，
 lim 芳茶 ē 時，
 無意悟 tam 著
 siáu 念彼 ē 鹹酸甜 ē 滋味，
 媿 tàng 媿記。
 soah 眾人無問起，
 人生哲學 ē 疑題，
 活 ē 滋味，死 ē 意義；
 kan-na 要求，
 生這項代誌，
 作人 ē 心魂，
 四散 ē 故事，
 鹹酸甜 ē 感情，
 阮 beh 用白紙，
 kā 個寫做
 一張 koh 一張 ē 台灣字。

(tī 第四屆世界台語文營了後寫)

『青年反共救國團變成 老人親共賣國團』

■ 溫惠雄

A. 最近台灣國民黨穿『美國西裝』。

B. 『美國西裝』是大輸，國民黨在98年底三合一選攏大贏。無論立法委員、台北市長、市議員攏大贏，thài會講大輸？

A. 我是講『青年反共救國團』。

B. 是按怎『青年反共救國團』大輸？

A. 國民黨本來規劃『駙馬爺』，『賴國洲』，代替已經做十二年主任『李鍾桂』，想無到『李鍾桂』真厲害。1月31日選舉指導委員17名只6名留任，11名新的攏是李鍾桂的人，國民黨指定的大部份落選。

B. 賴國洲得幾票？

A. 真漏氣，駙馬爺124名投票，只得11票。

B. 李鍾桂確實厲害，m-nā李登輝規個國民黨攏穿『美國西裝』大輸，連考試院長許水德，台灣省主席趙守博、交通部長林豐正，攏選委員選無著，輸kah『土土土』。李登輝變成跛腳總統啦！

A. 國民黨kap救國團敢不是攏全國é？

B. 本來青年反共救國團是蔣經國創辦為掌權é器具，救國團一切財產資產特權…『國庫通黨庫，黨庫通團庫』，『外褲通內褲』，親像『國民黨的黨產』：『華航』、『婦聯會』、『圓山大飯店』，攏全款是台灣人é『民膏民

脂』，用特權霸佔é黑市機構。

A. 李鍾桂敢m是國民黨員？

B. 伊是非主流派、舊中國統派。伊為保持伊é飯碗kap勢力。代先12月中為擴大參與，招收新會員76名，攏是伊é人，koh叫非主流派李煥主講『啥物人利用青年朋友作為政治鬥爭é工具，就是歷史é罪人！』。

A. 『龜笑黿無尾』，當時青年反共救國團是太子蔣經國利用青年做鬥爭é工具。照李煥é講法：蔣經國就是歷史é第一大罪人，kap毛澤東é『紅衛兵』全款！

B. 是啦！非主流中國統一派，m愛hō駙馬爺賴國洲歷史重演，做奪權é器具，因為李登輝無後生。這次hō李登輝kā賴國洲駙馬爺『阿里山khu-lí --pōng壁』：『十七兩翹翹』。

A. 啥物是十七兩翹翹？

B. 一台斤是16兩，17兩é時，磅仔自然翹起來，台灣話『翹去』是『過身』『死去』é意思，這次國民黨大輸就是『翹去啦』!!!

A. 李鍾桂一個查某人thài會chiah厲害？

B. 『到ta"你才知』。伊開嘴就是『先總統，蔣公…。伊é中國功夫『轟動武林，驚動萬教』phō-kha-chhng(拍馬屁)é道行真深。我按電視聽著國民黨規劃『潘振球』做百集人，連指導委員攏選無著。伊講『潘公真意外落選』，我強強beh起雞母皮。伊hō潘振球選無著，又叫伊『潘公』，確實厲害，莫怪蔣介石hō人叫『蔣公』。

A. 最近台灣國立編輯委員會將國中歷史冊蔣公改做蔣中正。按呢囍直啦，hō愛國同心會ê人大罵『hiat雞卵』『洗家清』hō蔣公變蔣中正，囍使啦。

B. 這chiah-ê中國仔愈來愈無謙卑，中國最偉大儒家只有叫孔子、孟子、孫子兵法ê『孫子』、道家ê『老子』、基督教耶穌自稱『人子』。Chiah-ê囍見羞『phō-kha-chhng』ê無叫蔣子，ài人叫蔣公，豈有此理，蔣介石tū中國剖死外濟人，tī台灣二二八事件剖死二三萬人菁英，beh咱叫蔣公，著『立正』，寫字著làng一格... 攏是親像李鍾桂這個phō-kha-chhng ê人造神運動啦，啥物民族救星，整個大陸hō共產黨救救去！好佳哉有台灣hō伊做逃難ê所在thang匿，若無就『死無葬身之地啦』。

A. 總是前到ta"無人叫李登輝做李公。

B. 『碗公咧』『李公』，當然無，因為李登輝是台灣人做個ê總統，真囍爽，所以統派新黨一日到暗攏beh罵李登輝，干單tùi總統府辦公室主任蘇志誠叫『小蘇子』kap teh罵慈禧太后『小李子』全款。

A. 聽講救國團真有錢？

B. 哦！有十四個活動中心、八個山莊，政府每年補助二億元，霸佔國有土地28公頃。

A. 聽講救國團攏kap中國『私通』，thêh錢去中國大陸南京起大型活動中心，chhōa青年去親共hō中國統。

B. 著啦，koh救國團指導委員平均年齡61歲以上，以前反共，現在kap中國共產黨『私通』

變親共，以前講欲救國，現在變賣國，所以『青年反共救國團』『掛羊頭賣狗肉』應該改名『老人親共賣國團』。

[台語演講術 6]



叫朋友鬥相共

■ 本刊選譯

Tī社區抑是工作上需要ê講演，你會使拜託一個朋友kā鬥相共。有五種情形有助手會真有路用：

1. 助手會tàng幫你安裝、操作視聽設備，切燈光，抑是chhōe廷長線。按呢，你tiōh會tàng專心演講。
2. 你若是向攏無熟似ê人講演，你ê朋友tī遐會hō你心理上ê贊助---你感覺有『戰友』。
3. 助手會tàng幫你處理臨時發生ê狀況。比講tī演講會外口有人tī遐大細聲講話，伊會tàng替你出去拜託個恬恬。
4. 你teh演講ê時，你ê助手會tàng坐tiàm後壁，kā你做暗號，提醒一身恁有預先彩排過愛注意ê所在，比如：
 - “Khah慢leh---你講siu"緊lah。”
 - “Khah大聲leh---我聽無啥有。”
 - “你看講稿看siu"捷lah。”
 - “你ê時間到lah---thang收收leh結束lah。”
5. 你ê助手會tàng tī講演煞hō你意見，按呢你thang改進你犯ê錯誤。有時仔，你ê助手mā會tàng tī你講了後藏tiàm聽眾內底聽看個ê反映按怎，按呢你thang知影你ê優點kap缺點tī叨位。

狗母煨 (káu-bó-oe) kap



加壓鍋

我細漢ê時，阿爸常常
 tī日頭 beh 落，肉店開始 beh
 收摺以前會去菜市仔 mōh 一
 大堆ê俗牛碎肉。He 是賣剩
 (chhun) ê碎肉、牛油、筋
 仔裂仔、皮、抑是 tok 贈作 koéh
 ê部份。阮 m̄ 是佛教徒，所
 以阮有食臊 (chho)。阿爸 koā²
 彼個牛碎肉轉來，阿娘照舊
 例，洗清 khi，tok hō khah 細塊，
 摻水、豆油鹽，下 tī 狗母煨
 khòng 牛肉。狗母煨是用土
 做ê hui-仔，燒 kah 紅紅ê土煨
 ，真慢起燒，總是 gâu 保溫。
 阮有另外做一個窠 (iò) tī 大
 窠邊仔，會 tàng hiá² 黃麻骨抑
 是甘蔗頭。普通是用慢慢
 火，ûn-ûn-á khòng。牛肉 jūn-ki-
 ki，beh khòng kah 會食得 ái 3,4
 點鐘久。Bai-châi toh 是 ái 有一
 個人坐 tī hia 顧火。有時顧火
 顧 kah tuh-ku 睏去，有時出去
 外面一下無閒 soah 贈記得 hiá²
 火。M-kú 牛肉若開始滾，就
 發出香 hiau² h- hiau² ê 芳味。厝
 邊隔壁ê人鼻著就喝講個腹

肚 iau 起來啦！Khòng 一煨ê牛
 肉阮一口塞6個人，會 tàng 食
 幾佷頓。若 koh 參鹽瓜仔落去
 ，會 tàng 食 koh khah 久。

狗母煨雖然是 hui 仔製，
 若細 jī 用，mài 去 khok 著，贈
 hiah 快破。會記得 tī 第二次
 世界大戰ê時，無肉臊通食，
 bat 用柑仔皮 khòng 過狗仔肉
 。狗仔肉雖然好食，m-kú 食
 狗肉不時 hō 狗吠 (pui)。阮
 食牛肉恐驚會 hō 牛 tak。

阮阿爸有一日去嘉義 tī
 一間店 chhoé 著用 se² 做ê加壓
 鍋。Che 是當時日本ê新產品
 ，tú-tú 運來台灣賣。伊去看
 kián 本 koh 斟酌看商店ê人表
 演，發見這種ê加壓鍋來
 khòng 牛肉上蓋讚。所以伊
 就買一個轉來。照店員ê指
 示，伊一點一點教阿娘按怎
 用。代先將牛肉、水、豆油
 鹽，下落去 se²-oe。照人 teh 講
 ，日本鼎仔無 chái，有正
 有影看起來日本鼎仔無 chái
 無 chái。後來將蓋 kā khám 起來

◎ 黃真教

。Se²-oe 邊仔有會 tàng 用手
 chōan ê 鎖，thang kā 蓋鎖 hō
 ân。吐蒸氣ê嘴仔 kā 關起來，
 就 hē tī 狗母煨ê窠頂開始 hiá²
 火。照阿爸所講，正實加壓
 鍋無幾分鐘就開始
 khok, khok, khok teh 滾。有影
 蓋頂ê壓力表慢慢 teh 震動，5
 磅，10磅，15磅，看著心適
 kah。那準無 tap 無 sap，真順
 事。後來壓力 peh 起 20, 30, 40,
 50 磅，安全塞 (sat) 忽然
 piat-khui，蒸氣牛肉湯 kap 牛
 肉絲做一伙按安全塞 chhèng
 出來，彼個力量非常大。阿
 娘 hō 牛肉湯燙著，趕緊離腳
 keng，走出去外口大聲喝，
 叫阿爸趕緊來看。牛肉湯 kap
 牛肉絲噴 kah 一四界，tiâu tī 壁
 ，tī 天 pōng，土腳，窠前窠
 後，蒸氣 suh-suh 叫，那準是
 機關車 teh chhèng 白煙。阿爸
 看一下，情勢 m̄ 著，趕緊去
 穿棕簾 (chang-sui)，戴 koe 笠
 ，入來窠下想 beh 處理。伊 mā
 無法度。後來蒸氣ê衝力振

出死線

鄭溪泮 全羅原作 李勤岸 改溪羅 鄭泉聲 校正

落 難

10 8

家內 chhun 了二個 团

仔，一個老乾家，前人团 10 外歲 tī 烏鬼橋 kap 人 tōa 藥店，算也無甚物錢 thang 趁。

至勤本然是倚靠丈夫來生活，丈夫死了，猶久有乾官 thang 倚靠，家庭猶原會得過。可惜乾官 ta" 也死，顛倒至勤 tiōh hō 別人倚靠。序大人所留 teh 是 4, 5 區 é 看天 hāg, 就設法 hō 人 choh 分。本身贈 tit koh tōa 厝內, tiōh 出門 纒 hiām-á kā 人 掘蔗頭，有時就 kā 人 舂擔米擔去府城 thiò, 暗時 kā 人家舂 thán-khng 來飼豬, láng 縫 é 時, 就 ta" 籠仔去挽豬菜。按呢拍拚來做所費。

真聲 tī 小學讀冊, tú 著無錢, 就用鼎 giá 去做準當。

老乾官有寡現錢, hō 老乾家 kieh-kieh 去, 家內大細若頭燒耳熱, 攏是至勤 2 支手 teh 養飼。

熱天時迫熱, 至勤身軀攏新疼, 贈坐椅; 猶久 giá 白槌 koh

kā 人舂米來做所費, koh 服事老乾家乾家。

克勤克儉, 到清流 20 歲 é 時, kā 伊 chhōa 某。這時家庭親像 ti 中 得著一滴 é 涼水。

可惜清流某 chhōa 了, sòa 破病, 一點仔錢底仔銚也開了。至勤有寡私奇銀白 siám-siám, 也 thēh 出來 kā 伊 ta"-tiáp。雖是前人团, 猶久款待伊是無 koh 樣心。

病好了後, 就討糶來 choh, 是至勤 hiang 時有做了女農夫, 所以好膽 ka-tī 經營。

糶, choh 了, 清流嫌艱苦, 想愛做生理, 至勤就准伊。

老媽是疼大孫 é 人, 看著這號孫, 雖然是大竈白; 嚼久豆腐肩, 鴨母蹄, 贈擔 koh 贈 teh。就真可憐。聽著伊 beh 做生理, 就甘願 chuh 20 箍出來。

無料清流, 蓮霧賣了了錢就賣魚, 魚也了錢, 就賣雜細。雖是伊 teh 做生理; 猶久家內猶原是至勤 teh 支理。Háp-giáh

動 se" 鍋, se" 鍋 soah 對窠頂 lián 落來土腳, tiám hia teh seh 金龜 bō。蒸氣、牛肉湯、牛肉幼仔繼續直直 chhêng 出來, 土腳積 kah 一大堆 é 碎牛肉 kap 湯。加壓鍋離開窠火, chhêng 氣漸漸衰弱, 後來 se" 鍋恬恬 khi 一旁倒 tī 土腳。一個 chōan 螺絲 hian 蓋起來看, 牛肉差不多攏變肉絲, 噴噴出去一四界。真無 chhai。彼個牛肉味猶 koh 芳 kòng-hòng, n̄-kū 阮 soah 無牛肉通食。

事情發生了後, 阿爸青慘想, 到底 to 一位失錯。Chiah 發現伊減講一項, 就是著聽候水滾才會使將蓋頂 é 螺絲 kā chōan hōân。若是按呢一寡鼎內 é 空氣會代先 hō 蒸氣趕出去。後來蒸氣才會保持 15-20 磅。吐血吐 tó。因為無按呢做才會鬧出這個笑談。阿爸看窠下若親像 hō 槍拍著, 一方面受氣, 也驚, 也好笑。Kā 阿娘講: 咱原來用狗母煨來 khòng 牛肉 khah 妥當食, 就去 giáh 掃帚 kap 糞斗來掃落 tī 土腳 é 肉湯 kap 肉幼

仔。



tiòh漲錢入來，顛倒每擺tiòh對老媽koh討分去添，看贖tò得，就kā伊收收起來，猶原koh kap人tòa漢藥店，去食頭路khah tiòh。

* * *

講起真聲，逐早起去讀小學，有時無菜thang帶，就帶一支青蒜頭去ùn豆油，算來猶是好滋味。噶敢kā老母討錢：因為知伊to也是無錢。

有一日，老母一角銀hō伊，kā伊講，這角銀是我chā日做工趁é，你tiòh儉儉仔用。真聲講，好。

無拍算彼角銀hō-tī火-chhat-lok, sóa ka-láuh。真聲kā老母講，我拍噶見去lah neh!老母真噶甘，kā伊講，彼個銀角，是我一日流汗é工錢，你若去換10é銅koa, mā贖無去，thèng好ùn-á用。(因為日本話gin-ká銀貨，台灣話叫做銀角;lò-ká銅貨，台灣話叫做銅koa)。

真聲講，án-娘噶通受氣，後擺chiah khah細jī。因為kā-láuh tī路裡，chhōe攏無;beh是tī厝內，我就點燈掃厝chhōe到著。

一日，真聲讀冊轉來，去田裡割稻稿頭beh hiá"火，到暗

無轉來。老母tī舂米間已經倒來，就去kā伊替擔；彼時暗niau-niau。到厝至勤想著伊胸前圍身裙有phê一蕊新帽花，是拜託人對府城買倒來é。抵仔贖記得thèh起來，擔去田裡擔稻稿頭，噶知ka-láuh tī叨位：真要緊，青kiōng teh chhōe。

真聲聽見，即時peh起腳沿路chhōe沿路去，chhōe攏無。Chhōe倒轉無看thang chhōe，就用手ian路sa，對牛車路巷直直sa到厝。Chhōan-sa是牛屎牛尿驚人，失落é帽花猶原sa無，心狂火tòh。Che是小khóa物；噶久散鄉人是掠做寶貝。就想著tī主日學有讀著路加15章，婦人人teh chhōe銀，牧者teh chhōe羊，老父teh chhōe团，彼個致意噶知到怎樣！上帝teh chhōe咱世間人彼個熱心噶知beh怎樣講！

家庭雖然chiah困難，猶久真聲kah老母siōng-siōng去禮拜，攏無làng。就人人也噶知個é艱苦到按呢。真聲無論讀冊抑是禮拜，轉來é時行路siōng吟詩。親像蟋蟀，雖然無所thang靠；猶久上主也無hō伊gō。伊也不時to是ki-ki teh吟詩。俗語講，一支草一點露。

小小台灣用奶飼龍

台灣kap中國é經濟

»»»» 難分難捨 ««««

大目降 編譯自美國『經濟人』雜誌(The Economist)，
1998/11/7出版

Tī中國珠江盆地é工業區，中秋節歇晝é時陣，一切看起來攏真四是。M-koh Hayes Lou並無按呢感覺，伊目頭結結teh講行動電話。幾工前一個東莞é台商chiah hō個女朋友é兄哥剝死，碎屍，裝袋，tàn tiām附近é鐵枝路。Chit-má個傷心é家屬teh-beh過來，安排安慰é工課落tī Lou先生身上，伊是東關台商協會é代理秘書。Koh khah慘é是，這已經m̄是真稀罕é代誌。

這個協會é 24小時緊急中心，有12個人，一年愛接一萬通電話，按車禍、淋酒相拍到親像今仔日這款é悲劇攏有。

今年é前七個月，根據『台灣海峽交流基金會』統計，有八個台商tī中國hō人剝死，八個失蹤，四個hō人綁票。中國大陸沿岸é工業區是台灣é『野性西部』，有挖金礦é熱狂，mā有相對é冒險。

Ti親像東莞這款所在，真歹想像台灣政府允准伊ê人民來遮做生理kan-ta"十冬niã-tiã"。Ti這個一百萬人口ê省城，有二萬五千個台商，經營四千間工廠，雇用二百萬個大部分是外地來ê工人。某一個鎮，有百外間鞋廠，另外ê鎮，有百外間電腦裝配廠，抑是帽仔廠。上游kap下游ê台商網攏tòe個過來，相當程度複製工業ê台灣。台灣人ti中國ê投資已經有大約380億美金。

台商ti遮ê生活真艱苦（大部分攏是查埔人）。參工人全款，個mā是tòa ti工廠。大部分ê時間差不多攏teh工作。因為天暗了後離開工廠真無安全，個無所在通安置個ê家庭。不過，報酬mā是相對ê高：高薪，生理好koh有無限制ê廉價勞工。若beh小放輕鬆一下，有Karaoke夜生活（這mā是真濟意外ê原因：當地人有時認為有錢ê台灣人有khah大聲嘍）。Lou先生講：『阮做夥咪酒、做夥唱歌，做夥享受東莞可愛koh真俗ê女招待。第二工，若有欠貨，阮互相khá一下仔電話tiòh解決lah。』

東莞，kap中國其他中心點ê台灣投資全款，是非常重要的

ê。目前，中國那親像已經掌握台灣公司ê前途---差不多是無限ê腹地，世界上俗ê工資，koh有一陣受過教育ê技術工人，隨時thang向前跑走。這，kan-ta"是出口ê基礎niã。中國mā已經是一個真大koh teh生長ê市場，而且無人知影伊已經比台灣市場khah好。投資中國hō台灣ê平衡力量真有利，hō家鄉過高水準ê生活，koh會tàng保留以前散赤、未開發彼陣彼款有競爭力ê勞工優勢。

Kā 龍餵奶

其他國家ê跨國公司抱怨ti中國ê情況hō個搶錢，m-koh台灣人卻恬恬仔趁大錢。假使若需要ó-se，個tiòh ó-se。個mā免siu"操煩西方標準ê雇工kap環境保護。做飛機模型ê雷虎公司老板，賴愛翎（譯音），恥笑hia ê講中國大陸搶錢ê人，「chit-mái ti中國開工廠比二十冬前ti台灣khah容易。基本設施khah好，高速公路、海港、工資是台灣ê二十分之一。」。莫怪強beh有半數登記有案ê公司攏ti中國設廠，而且前七個月對中國ê投資有22%ê生長。

台商相爭去中國投資ê結果已經創造一個真大ê平行經濟，kap中國本身ê經濟已經真歹區分。根據統計，三分之一標記『中國製』ê出口商品其實是台商設廠做ê。分析家認為美國對中國ê貿易逆差有70%以上是台商造成。m-koh外人看繪著這個平行經濟。

不過真濟ti台灣ê人煩惱kap中國ê貿易會成做毀滅個ê種子。個驚講，台灣若愈來愈成做依賴中國廠ê空殼指揮中心，北京愈來愈會tàng控制伊。台灣政府ê官方政策是『戒急』，koh特別禁止大型設施ê投資計畫，親像造路、發電廠或者任何會幫助中國軍事機器ê投資。官方認為過度依賴任何國家攏是傷體，個mā煩惱這款停留ti密集勞工ê工業會hō台灣ê工業pîn-tòa"去，繪想beh beh科技樓梯，thang升級到khah自動化kap開創性。

不過，政府是chiá"務實，mā知影繪使阻擋商業本能。中華經濟研究署ê研究員郭文仁（譯音）講，『對小公司來講，中國是個唯一ê選擇，阮愛務實，中國是一個大市場，伊幫阮吸引外資。政府應該比工商界khah保守是自然ê代誌，但

聰美姐紀念基金會1998年財政報告 黃圭如女士

1997 Balance	\$23,206.46
1998 Bank Interest-	
CD	\$ 506.68
Checking	\$ 93.59
Sub-total	\$23,806.73
1998 Donation	\$ 9,136.58
Total	\$32,943.31

Summary of the payment in 1998

台文通訊印刷費		
(包括: TBTS 51-59期)	\$ 7,497.33	
台文通訊編輯kap拍字費	\$ 1,850.00	
購買電腦	\$ 2,101.39	
電腦附件kap使用雜費	\$ 1,046.98	
Post Office 郵便費	\$ 1,613.64	
228 紀念會捐款	\$ 100.00	
聰美紀念基金會圖章	\$ 12.81	
紀牧師獎金	\$ 300.00	
李勤岸先生獎學金	\$ 3,350.00	
Roderick Gamman 獎學金	\$ 1,200.00	
P.O. Box 501 租費	\$ 42.00	
1998 Total Payment	\$19,114.15	
1998 Total Balance		\$ 13,829.16

TBTS 加拿大地區1998年收支報告 李妙玉女士

收入

賣冊	\$ 590.00
樂捐	\$ 2,030.00
利息	\$ 0.50
Total	\$ 2,620.50

支出

TBTS 54期 印刷費	\$ 690.76
郵費	\$ 375.03
Check book	\$ 12.42
Total	\$ 1,078.21

1998 Total Balance \$ 1,542.29 (加幣)

多謝恁ê慷慨捐款：

Hui-ying Lee \$140, Marge Lin \$40, Bernard Huang \$40, Kenneth Lin \$30, Tay-Ing Yang \$100, Su Mei Ho \$80, Chan H. Wu \$40, May L. Chiang \$300, Starbound Associates Inc. \$100, 何米豐 \$300, Yuh-Shya Hsiao \$100, Micheal Yean \$100, Tunglu Lin \$40, Min-An Huang \$100, Shih-I Shen \$100, Lee Ching Hwong \$40, Min Hsiung Hu \$40, John Shih Hsiung Tung \$20, Wan-Wan Chen \$60, 王康德 \$200, Tan Lui \$500 (加幣), 陳義猷 \$100 (加幣), 蕭喬松 \$70 (加幣), 李尚美 \$20 (加幣), 有志 \$200 (加幣)

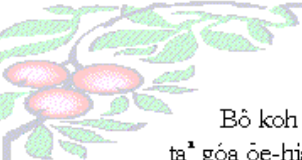
是mā愛向市場壓力讓步。若無中國關係，台灣ê吸引力會減少，kap中國隔離m̄是阮ê選擇。』Ti政治上爭扎beh hō二個國家分開ê時陣，ti經濟上koh beh 盡量giú hō做夥。按呢會預測啥物款ê前途？

鄭雅怡詩二首**第一首：Koh想起美麗島事件**

Tùi lí lâu-huì ê khang-chhùi
 Tùi你流血ê空嘴
 chiah chai ka-kī siók lí, Tâi-oân,
 才知家己屬你，台灣，
 tiām-tiām tò-teh, tī góa kha-ē16 nî.
 恬恬倒-teh, tī 我腳下16年。
 1979, hân-liú kàu ê sī,
 1979, 寒流到ê時
 khó-thiá³ piàn-thòan góa chòan-sin,
 苦痛遍傳我全身，
 sim-lâi tōa kau-chhiàn:
 心內大交戰：
 thi³-tōe chóng líh,
 天地總裂
 kū ê tián tōa-thiâu at-chih,
 舊ê殿大柱at-chih，
 chhù-piah pít-chhùi.
 厝壁pít碎。
 tùi hit-tiáp khí,
 Tùi彼tiáp起
 góa têng-thâu khí sin ê chhiú.
 我重頭起新ê厝。
 khng tōe-ki,
 Khng地基
 êng lí ê bah kap huì,
 用你ê肉kap血
 bō koh óat-thâu khòa³.
 無koh越頭看




第二首：學羅馬字了後



Bô koh hòai-gî ka-kī,
 ta³ góa ôe-hiáu siá.
 êng thong-ti-chhiá khòa³-bô ê ABC.
 Chun-giám giáh tī chhiú nih,
 bîn-chhók bîn-hák ê ki-chhiò ta³ thiáp-khí,
 Tùi góan chit-tāi.
 Bô lāng koh khòa³-khin
 Chó-sian thòan-lòh ê bó-gí.
 iā bôe koh liáh góan chò
 sù-chêng sī-tāi ê pō-chhók(tribes).
 Pah-góa-nî tiang-kok tng bôe-kòe se-hòa,
 kàu góa sin-chhiū³, teh-beh tit-chhiá³.
 Pí kiám khah lâi ê lī-khí, giáh-khí,
 Seng koah góa thê-lāi ê Tiong-kok tók-liú,
 chit-to chit-to,
 Chhiat-tng kū tè-kok ê kin. (sinew/root)
 Tōa-thiá³ kòe khi,
 kū ê Tâi--ôan tng-khùi,
 sin ê Tâi-ôan beh chhut-si.

無koh懷疑家己，
 Ta³ 我會曉寫
 用統治者看無ê ABC
 尊嚴giáh tī手裡
 民族文學ê基石ta³疊起，
 Tùi 阮這代，
 無人koh看輕
 祖先傳落ê母語
 也增koh掠阮做
 史前時代ê部族
 百外年中國轉增過西化，
 到我身上，teh欲得成
 比劍khah利ê厲器，giáh起，
 先割我體內ê中國毒瘤，
 一刀一刀，
 切斷舊帝國ê根
 大痛過去，
 舊ê台灣斷氣，
 新ê台灣欲出世。



歡迎為『台文通訊』奉獻：

加拿大讀者請寄：TORONTO TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 Canada

美國 kap其他地區讀者請寄：Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church
 P.O. Box 501. Scarsdale. N.Y. 10583 USA

22115 S. Vermont Ave.
 Torrance, CA. 90502. U.S.A.
 FAX: 310-618-1580
 E-mail: LATaibun@aol.com

NON PROFIT ORG.
 U.S. POSTAGE PAID
 TORRANCE, CA
 PERMIT # 453

